

B2.10.1 Horas extras y derechos

Heures supplémentaires et droits



Lamentablement, firmar un **registro de jornada** que no refleja la realidad puede perjudicar al trabajador si desea presentar una **reclamación por horas extraordinarias**. Algunas empresas actúan así para ocultar la situación y *necesariamente* protegerse ante una **Inspección de Trabajo y Seguridad Social**. Conviene llevar un control personal con entradas, salidas y **tiempos de descanso**, porque el juez suele exigir detalles diarios. Además, es clave **recabar pruebas** si los datos oficiales son falsos; y si se firma por miedo, esa firma puede perder validez.

Malheureusement, signer un **registre du temps de travail** qui ne reflète pas la réalité peut nuire au travailleur s'il souhaite présenter une **réclamation pour heures supplémentaires**. Certaines entreprises agissent ainsi pour cacher la situation et *nécessairement* se protéger face à une **Inspection du travail et de la sécurité sociale**. Il convient de tenir un **contrôle personnel** avec les entrées, les sorties et les **temps de repos**, car le juge exige généralement des détails quotidiens. En outre, il est essentiel de **rassembler des preuves** si les données officielles sont fausses; et si l'on signe par peur, cette signature peut perdre sa validité.

1. ¿Por qué algunas empresas piden firmar un registro de jornada que no refleja las horas reales?
 - a. Para facilitar al trabajador el cálculo de sus vacaciones
 - b. Para justificar subidas salariales vinculadas a la productividad
 - c. Para ocultar la realidad y protegerse ante posibles controles
 - d. Para aumentar la transparencia interna y mejorar la conciliación
2. ¿Qué medida aumenta las posibilidades de éxito en una reclamación por horas extraordinarias?
 - a. Llevar un registro personal diario con entradas, salidas y descansos
 - b. Conservar solo los registros oficiales firmados por la empresa
 - c. Pedir a los compañeros que firmen una carta genérica sin fechas
 - d. Esperar a que la empresa entregue un resumen mensual sin detalles

1-c 2-a

2. Tu as commencé un nouvel emploi en Espagne et tu veux vérifier que ta première fiche de paie et les cotisations sont correctes.

Tâche: Resume en 140-180 palabras: 1) partes básicas de una nómina, 2) deducciones habituales y 3) por qué, *personnellement*, es importante entenderla.

URL: Guía para entender tu nómina paso a paso

Use in your answer: Cobrar una nómina / Devengos / Deducciones / La cotización a la Seguridad Social / IRPF / Líquido a percibir